

ZAUBER

Dienstag, 29. August 2017
20.15 Uhr, Peterskirche, Eintritt: 40 CHF, freie Platzwahl



Festtage
Alte Musik Basel
Basel, 25. August bis 1. September 2017
Traum und Jenseits

GALANTE ZAUBERHARFEN

GIOVANNA PESSI – HARFE
RAFFAELE PE – KONTERTENOR

ENSEMBLE LA MASCHERA

Lathika Vithanage, Sara Bagnati – Geigen
Lola Fernandez – Bratsche
Ekachai Maskulrat – Violoncello
Marco Lo Cicero – Kontrabass
Rani Orenstein – Cembalo
Olivier Picon, Tatiana Cossi – Hörner

Programm

Johann Georg Albrechtsberger (1736–1809)
HARFENKONZERT (1773) IN C, ALLEGRO

Niccolò Jommelli (1714–1774)
QUESTE PIANTE E QUESTE ARENE (ORFEO)

Johann Georg Albrechtsberger
HARFENKONZERT IN C, ADAGIO – ALLEGRO

Johann Adolf Hasse (1699–1783)
LASCIA MIO FIER TORMENTO (ORFEO)

Johann Georg Albrechtsberger
PARTITA IN F (1772), PRESTO – ADAGIO UN POCO

Georg Christoph Wagenseil (1715–1777)
RITIRATEVI AMICI. NUMI CHE IMPERO AVETE (ORFEO)

Johann Georg Albrechtsberger
PARTITA IN F - MENUET, FINALE

Georg Christoph Wagenseil
SCHERZI TRA FRONDA E FRONDA (ARISTEO)

Ignaz Holzbauer (1711–1783)
SINFONIA OP 2 N. 4 , ALLEGRO MOLTO – ANDANTE – PRESTO

Johann Georg Albrechtsberger (1736–1809)
HARFENKONZERT (1773) IN C, ALLEGRO, instrumental

Niccolò Jommelli (1714–1774)
QUESTE PIANTE E QUESTE ARENE (ORFEO)

Orfeo:
Queste piante, e queste arene
Mi saranno ognora in mente,
E il pensier farà sovente Questo solito sentier.
Purchè serbi all'amor mio
La tua fede ognor sincera, Il vantar che tuo son'io
Al mio cor darà piacer.

Orpheus:
Diese Pflanzen, dieser Sand
werden immer in meinem Gedächtnis sein,
Und der Gedanke wird häufig
diesen gewohnten Pfad zurücklegen .
Vorausgesetzt, dass du mir
Deine Treue bewahrst,
Das Prahlen, dass ich dein bin wird meinem Herz
Freude geben.

Johann Georg Albrechtsberger
HARFENKONZERT IN C, ADAGIO - ALLEGRO, instrumental

Johann Adolf Hasse (1699–1783)
LASCIA MIO FIER TORMENTO (ORFEO)

Orfeo:
Lascia mio fier tormento, Lascia per un momento
Quest'alma respirar!

Deh, caro Padre mio ,
Con quel tuo pianto, oh Dio! Non farmi più penar.

Orpheus:
Lass, meine stolze Qual, lass für einen Moment die
Seele baumeln!

Ach lieber Vater,
Mit deinem Geiammer, oh Gott! Bring mich nicht zur
Verzweiflung.

Johann Georg Albrechtsberger
PARTITA IN F (1772), PRESTO - ADAGIO UN POCO, instrumental

Georg Christoph Wagenseil (1715–1777)
RITIRATEVI AMICI. NUMI CHE IMPERO AVETE (ORFEO)

Orfeo:
Ritiratevi, amici:
Grazie a tanta pietà del caso mio.
Solo in quest'antro rimaner degg'io.

Ecco l'orride porte
Dove Cerbero veglia, e l'aer muto
Dalle tre fauci col latrato assorda. Là delle furie irate
Suona il lamento orrendo; E là Ission fremendo,
Volge la rota, e Sisifo la pietra,
E l'acqua avara a Tantalo si arretra.
Or si provi intanto,
Se Averno impietosir si può col canto.

Numi, che impero avete In questo eterno orrore,
A voi mi guida Amore Per domandar pietà.
Il non piegarsi al suono De' giusti miei lamenti,
De' miei sospiri ardenti Sarebbe crudeltà!

Orpheus:
Zieht euch zurück, Freunde:
Dank so vielem Erbarmen mit meiner Situation muss
ich allein in dieser Höhle bleiben.

Hier sind die schreckliche Türen
Wo Zerberus wacht, und stört die stille Luft
mit seinem Gekläff aus den drei Rachen. Dort klingt
die schreckliche Klage
der zornigen Furien;
Und dort dreht das Rad der bebenden Ixion, und
Sisyphos rollt den Stein,
Und das Wasser zieht sich von Tantalo zurück. Nun
muss ich aber versuchen,
Hades mit dem Gesang zu besänftigen.

Götter, die ihr in diesem ewigen Entsetzen herrscht,
Zu euch führt mich Liebe um Gnade zu bitten.
Es wäre grausam sich nicht meiner gerechten Klagen,
meiner brennenden Seufzer zu beugen!

<p>Sì, nella mia consorte, Dolce speranza mia, Morte crudele, e ria Volle rapirmi il cor. Sì, questa sola a voi Richiedo, inferni Dei, O di restar con lei Fra questo cieco orror.</p> <p>Dunque la cara Sposa A' voti miei rendete, E sempre, o Numi, avrete Immenso onor' da mè. Dirò fra noi, che alfine Placate il vostro sdegno: Dirò, che il vostro Regno Così crudel non è.</p>	<p>Ja, der Tod hat mir zusammen mit meiner Gemahlin, meiner süßen Hoffnung, mein Herz geraubt. Ja, an euch Höllengeister fordere ich nur sie zurück, Ansonsten bitte ich mit ihr zu bleiben an diesem schauderhaften Ort.</p> <p>Also, gebt mir wegen meines Gelübdes, die liebe Braut zurück Und immer, oh Götter, werdet ihr von mir auf immer und ewig verehrt. Ich werde sagen, dass ihr schliesslich euren Zorn ablegt: Ich werde sagen, dass euer Reich nicht so grausam ist.</p>
--	---

Johann Georg Albrechtsberger
PARTITA IN F - MENUET, FINALE, instrumental

Georg Christoph Wagenseil
SCHERZI TRA FRONDA E FRONDA (ARISTEO)

<p>Aristeo: Scherzi tra fronda, e fronda, Agiti l'onda, il vento, Nel mio crudel tormento I rami, il vento e l'onda Mi fan tremare il cor.</p> <p>In ogni oggetto incontro, Chi a me furor rinfaccia, Chi freme e chi minaccia; Tutto mi da terror.</p>	<p>Aristeo: Der Wind, der mit dem Laubzweig scherzt, der die Wogen erhebt, Mit meiner grausamen Qual lassen die Äste, der Wind und die Wellen mein Herz zittern.</p> <p>In jedem Gegenstand sehe ich, jemanden, der mir Wut ins Gesicht schlägt, jemanden, der bebzt und jemanden, der droht; Alles flösst mir furchtbare Angst ein.</p>
--	---

Ignaz Holzbauer (1711–1783)
SINFONIA OP 2 N. 4 , ALLEGRO MOLTO - ANDANTE - PRESTO, instrumental

Beachten Sie bitte auch die Konzerte von morgen Mittwoch, 30. August 2017,
12.15 Uhr in der Peterskirche:

ORFEO AU CARNAVAL DE VENISE

AD-HOC-ENSEMBLE DER STUDENTEN UND ALUMNI DER SCHOLA CANTORUM BASILIENSIS

Valerio Zanolli – künstlerische Leitung
Joan Boronat Sanz – Maestro al Cembalo
Euridice und Un'Ombra fortunata: Valentina Marghinotti – Dessus
Orfeo: Akinobu Ono – Kontertenor
Plutone: Valerio Zanolli – Basse-taille
Dina König – Bas-dessus [Chor]
Luis Martínez Pueyo – Flöte
Natalia Herden – Flöte, Oboe
Ondřej Šindelář – Fagott
Shio Oshita – Violon I
Anna Amstutz – Violon II
Natalie Carducci – Alto
Soma Salat-Zakariás – Gambe
Caroline Nicolas – Basse de violon
Ryosuke Sakamoto – Theorbe und Gitarre

und um 20.15 Uhr, Peterskirche:

ORPHÉE VS. SOCRATE

ENSEMBLE MASCHERA

Antonio Florio – Leitung
Raffaele Pe – Kontertenor
Pino De Vittorio – Tenor

Weitere Informationen zu den Konzerten:
www.festtage-basel.ch

Die Festtage werden ermöglicht durch folgende Geldgeber:



L. & Th. La Roche Stiftung



ERNST GÖHNER STIFTUNG



Die Festtage werden unterstützt durch folgende Medien:



Basler Zeitung



Die Festtage danken der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Basel-Stadt und der Christkatholischen Kirche Basel-Stadt für die Nutzung der Kirchen.

